

Bible Stories: Generosity



聖經故事：慷慨



The Widow at Zarephath

God had sent a drought to punish Israel for their wickedness, and the brook nearby where the prophet Elijah had been camping had dried up, as had his food supply. God told him to travel to a town called Zarephath where he would meet a widow with a good heart and faith in God who would provide for him while he continued his ministry.

撒勒法的寡婦

上帝降下旱災懲罰以色列人的罪惡，先知以利亞露營的附近的小溪乾涸了，食物的供應也沒有了。上帝吩咐他去一個叫撒勒法的城，他會在那裡遇見一個對上帝有信心的好心寡婦，她會供應給他，而同時以利亞得以繼續他的服事工作。



As Elijah approached the city, he met a woman gathering sticks by the town gate and felt that she was the one God had told him about. Tired and hungry, he asked her for some water and a piece of bread.

She stared at him in disbelief and explained that she didn't have any bread left, and only enough flour and oil to bake a last loaf for herself and her son. She expected this would be their final meal before starving to death.

當以利亞走近那座城時，他遇到一個在城門撿柴的婦人，他感覺她就是上帝告訴他的那位婦人。以利亞又累又餓，就向她要一些水和一片麵包。

婦人難以置信地盯著他看，向他解釋說自己連一點麵包都沒有，只有足夠的麵粉和一點油，為自己 and 兒子做最後一個餅。她預期這會是他們餓死之前的最後一餐。



Elijah then asked an impossible favor of her: “First, bake a loaf for me and then one for your son and yourself.” Then he assured her that God would bless this sacrificial and unselfish deed: “There will always be flour and olive oil left in your containers until the time when the Lord sends rain and the crops grow again!”

The widow did as Elijah requested, and sure enough, the Bible records that from that point on, her flour and oil never ran out, and there was sufficient food for her and her son throughout the famine. God kept His promise.

以利亞接著向她提出一個看似不可思議的請求：「先為我作一個小餅，拿來給我，然後為你和你的兒子做餅。」然後他向她保證說，上帝會祝福這個無私的犧牲之舉：「罈內的麵粉必不減少，瓶裡的油必不缺短，直到耶和華使雨降在地上的日子。」

婦人照著以利亞所吩咐的去做，果然，聖經上記載說，從那時之後，她的麵粉和油就從不短缺過，有足夠的食物供給她和她兒子度過飢荒。上帝謹守了祂的諾言。

Jesus feeds 5,000 people

Jesus went to a remote area to be alone, but the crowds heard where He was headed and followed on foot from many towns. When Jesus saw the huge crowd, He had compassion on them and healed their sick.

It was getting late in the day, and Jesus' disciples were concerned that the crowd did not have any food. Jesus told His disciples to feed the crowd.



耶穌餵飽五千人

有一天，耶穌就上船從那裡獨自退到野地裡去。眾人聽見，就從各城裡步行跟隨他。耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，治好了他們的病人。

天將晚的時候，門徒進前來，說：「請叫眾人散開，他們好往村子裡去自己買吃的。」耶穌說：「不用他們去，你們給他們吃吧！」

Andrew, the brother of Simon Peter, said, “Here is a boy with five loaves of barley bread and two little fish. But that is not enough for so many people.”

Jesus took the fish and loaves of bread and gave thanks for them. Then he gave them to the people who were waiting to eat. Everyone at their fill; afterward, the disciples collected twelve baskets of leftover food.

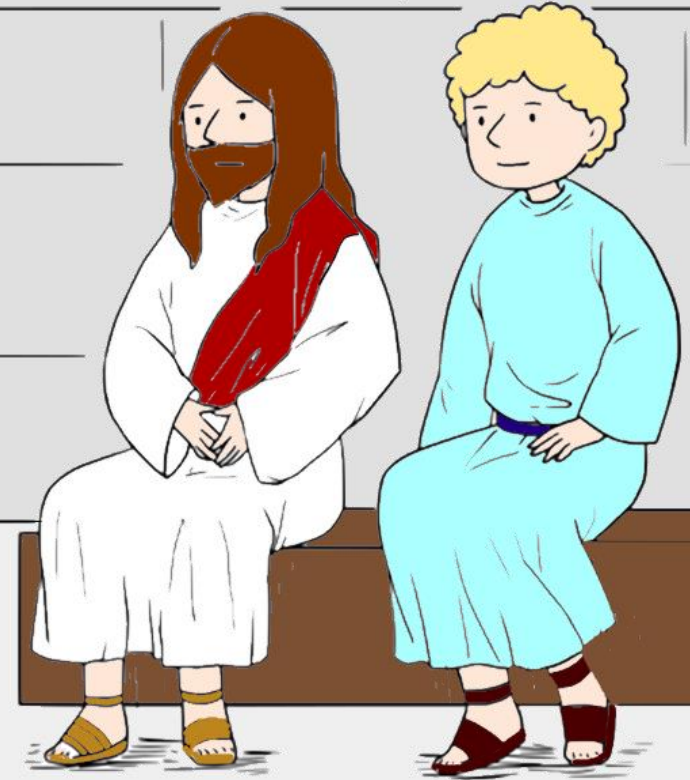


一個門徒——西門·彼得的弟弟安德烈對耶穌說：「這裡有個小孩子帶了五個大麥餅和兩條魚。不過，這麼多人，這一點東西實在無濟於事。」

耶穌拿起餅望著天祝福，擘開餅，遞給門徒，門徒又遞給眾人。他們都吃，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子；想像一下吧，食物增加了那麼多呢！

The Widow's Offering

Jesus sat down near the collection box in the Temple and watched as the crowds dropped in their money. Many rich people put in large amounts.



窮寡婦的奉獻

耶穌走到聖殿的奉獻箱對面坐下，看大家怎樣奉獻。很多財主奉獻了大量的錢。

Then a poor widow came and dropped in two small coins. Jesus called his disciples to him and said, "This poor widow has given more than all the others who are making contributions. They have plenty, and they gave only what they did not need. This woman is very poor, but she gave all she had."

後來一個窮寡婦來了，投進了相當於一文錢的兩個小銅錢。耶穌叫門徒來，說：「我實在告訴你們，這位窮寡婦比其他人奉獻的都多，因為他們不過奉獻了自己剩餘的，但這窮寡婦卻奉獻了她賴以為生的。」



www.freekidstories.org

Image Credits:

Image 1: Pixabay

Image 2: foreground © Aurora Productions; background designed by brgfx via Freepik

Images 3-4: © Aurora Productions

Images 5-6: Art by Didier Martin

Images 7-8: Pixabay

Text from the Bible and Activated magazine. Used by permission.